



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN ESTADOS UNIDOS  
Y CANADÁ

# BOLETÍN DE NOTICIAS 50

SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA. NIPO. 030-12-131-0

12 enero-  
febrero

[educacion.es](http://educacion.es)

## La ISA *Castelar Elementary* en Omaha, Nebraska investiga sobre España y otros países latinoamericanos.

Informa Clara Gómez Gimeno, ATD en Lincoln, Nebraska.

El día 9 de noviembre la Asesora Técnica de Nebraska fue invitada a la ISA *Castelar Elementary* a hacer la presentación “España, un país muy interesante”, como parte del proyecto que la clase de inmersión dual de 5º grado desarrolló este trimestre, proyecto en el que el alumnado investigó y aprendió sobre la cultura, geografía e historia de Argentina, Colombia, El Salvador, España, México y Perú. El motivo de escoger estos países fue fruto de la experiencia directa del alumnado, pues están presentes en la población escolar, incluidas las familias y el profesorado, algo que les permitió realizar un estudio detallado de cada país de una manera activa y efectiva.



La información recabada, no sólo se hizo de manera tradicional, como son los libros y páginas web, sino que realizaron un trabajo de campo al recurrir a personas de su entorno como recursos directos de investigación, como fueron sus maestras, D<sup>a</sup> Mabella Díaz, de Perú, o D<sup>a</sup> Lissett Bruges, de Colombia, o una de nuestras profesoras visitantes, la coordinadora del programa dual en la escuela, D<sup>a</sup> María Jesús Pérez.

En la presentación interactiva de España, los alumnos pudieron informarse de que en la península ibérica estuvieron viviendo durante siglos, los celtas, romanos y árabes, que la geografía es tan variada que incluye un volcán, un desierto y playas de diferente tipo de arena. La parte de la presentación que más gustó a los alumnos fue la sección de la comida, y en concreto los postres, en la cual ellos mismos pudieron deducir que muchos de los dulces y platos que comen tienen su origen en la intersección de culturas.



El proyecto terminó con una presentación de *power-point* sobre aspectos básicos, precedida por música y un breve baile a cargo de cada grupo asignado a un país; también se organizaron mesas expositoras, en las que el alumnado exhibió objetos, fotografías, videos, instrumentos, vestimenta, comida del país, etc., a las cuales los invitados al evento, pudieron preguntar a los estudiantes, vestidos con trajes tradicionales, sobre lo que habían aprendido del país.

## Visita del Embajador de España, D. Jorge Dezcallar de Mazarredo a *Des Moines Community College*

Informa Clara Gómez Gimeno, ATD en Lincoln, Nebraska

Desde hace varios años *Des Moines Community College*, en Ankey, Iowa celebra cada curso escolar el año internacional de un país, siendo en esta ocasión España el país elegido. Por este motivo, el pasado miércoles 2 de diciembre de 2011 tuvo lugar una video conferencia con el Embajador D. Jorge Dezcallar de Mazarredo, que congregó a más 400 de personas entre alumnado, profesorado y miembros de la comunidad en los cinco campus de esta universidad y que ha constituido uno de los eventos principales del año de España.



Nuestro Embajador habló de España, de diversos aspectos sociopolíticos y de las relaciones entre ambos países. Asimismo, departió con los participantes y contestó a las preguntas del público. Entre las preguntas realizadas caben destacar la referente a las diferencias en el sistema de salud de cada país, a la situación económica española y europea, y quizás, una de las preguntas más relevantes por

su alusión directa a la economía del estado de Iowa, fue la que se centró en la exportación de nuestra tecnología a Estados Unidos y Europa. Hay que recordar que en varios estados del medio-oeste norteamericano, como Iowa y Nebraska, hay empresas españolas y europeas con expertos españoles, especializadas en energía eólica y que, en esta institución universitaria, aparte de haber un simulador de molino de viento, existe una estrecha conexión entre los departamentos en los que se estudian energías y el mundo laboral directamente relacionado con ellas.

Junto al Embajador participaron en la conferencia nuestro Consejero de Educación Diego Fernández Alberdi y D. Juan Francisco Martínez García, el Consejero Económico y Comercial del Instituto Español de Comercio Exterior (ICEX) en Washington D.C. Ambos hablaron respectivamente de la educación española, de nuestra presencia en EEUU y de temas económicos. La conferencia concluyó con una breve charla de la Asesora Técnica Docente para Iowa sobre los programas educativos españoles en el estado y la educación universitaria española.

Como parte de los actos de esta celebración anual está proyectada una presentación por la Asesora sobre cultura e historia de España para la primavera, que coincidirá en fechas con el acto de clausura oficial del año de España, en el cual tendrá lugar una recepción durante la que se podrá disfrutar de tapas típicas elaboradas por los estudiantes de la escuela de cocina *Iowa Culinary Institute*, con productos de la península ibérica. Más información sobre la videoconferencia y el año de España en:

[www.facebook.com/#!/DMACCBears](http://www.facebook.com/#!/DMACCBears) y <https://go.dmacc.edu/spainyear/Pages/welcome.aspx>

## Un día de película para los alumnos de las ISAs

### Visita a *El Marino Language School*, en Culver City

Informa Carmen Fernández Santás, ATD en California

El 16 de noviembre de 2011 la Directora del Centro de Recursos de Los Ángeles realizó la visita pedagógica a la ISA de *El Marino Language School* en Culver City, en el Sur de California. Se aprovechó la visita para hacer entrega del material pedagógico donado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte a esta nueva ISA que se incorporó a nuestra red el curso pasado.



Como continuación de la fructífera experiencia con las ISAs de *Los Alisos* y *Laguna Hills High*, del distrito de *Saddleback, CA*, a las que se brindó la oportunidad de que sus alumnos pudieran ver cine español de estreno en el corazón de Hollywood, con los alumnos de infantil y primaria de las demás ISAs del sur de California se ha organizado la proyección de la película de animación, “Pedro y el Lobo”. Se ofrecieron dos sesiones, una para infantil y los primeros cursos de primaria y otra para los cursos superiores. Se diseñó una unidad didáctica con actividades para realizar antes y después de la proyección de la película para que los alumnos pudieran comprender la esencia de la misma al tiempo que se les brindaba la ocasión de practicar el español en un contexto significativo. De esta forma, los más de 500 estudiantes de este centro que participan en el programa de inmersión dual

español-inglés, pudieron disfrutar de un día de película en su propio centro.



Por la tarde, al terminar las clases, las profesoras de español del centro, asistieron a la charla de la profesora D<sup>a</sup> Judith Porto que les presentó una amplia variedad de recursos en línea para enseñar español.

Al final de la sesión pudieron observar y ojear el material donado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte que fue recibido con gran satisfacción.

## Visita a *Edison Elementary* en el distrito de Glendale, CA

Informa Carmen Fernández Santás, ATD en California.

El 18 de noviembre de 2011 se realizó la correspondiente visita a la ISA de *Edison Elementary*, en *Glendale*, también en el Sur de California, con un programa similar al de *El Marino Language School*: dos sesiones de cine en español, una para los más pequeños y otra para los de cursos superiores, que participaron muy activamente en todas las actividades realizadas.

La directora del Centro de Recursos fue recibida por la directora del Centro, Carmen Labrecque, las coordinadoras del Centro, Wendy Rios y Patricia Anderson, y por Joylene Wagner, presidenta del equipo directivo de Educación del distrito y la Coordinadora del mismo, Jennifer Slabbinck.

Se aprovechó la visita para entregar los diplomas al alumnado que finalizó los estudios de primaria el curso pasado en el programa de inmersión y que siguen ahora en la escuela de *Toll*. La directora del Centro de Recursos hizo entrega de los diplomas en la clase de español de los alumnos, acompañada por la directora de Edison, el equipo directivo de *Toll* y el superintendente del distrito que asistió también al acto y a la primera sesión de cine para los más pequeños.

Todos agradecieron la visita y las actividades realizadas que suponen un gran apoyo para los alumnos en los programas de inmersión en español e inglés.

Por la tarde se ofreció el taller pedagógico sobre recursos en línea impartido por la profesora D<sup>a</sup> Judith Porto, se hizo entrega de carteles donados por la oficina de turismo de Los Ángeles y del material donado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte por ser parte de nuestra red de ISAs desde el curso pasado. Todo el material fue recibido con gran satisfacción y entusiasmo.

Enlace a la unidad didáctica:



[www.educacion.gob.es/exterior/centros/losangeles/es/series/ActividadesPedroyEllobo.pdf](http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/losangeles/es/series/ActividadesPedroyEllobo.pdf) Recursos para la enseñanza del español de Judith Porto. [www.spanishwithjudith.com/spanish-for-kids.html](http://www.spanishwithjudith.com/spanish-for-kids.html)

Más información: [www.educacion.gob.es/exterior/centros/losangeles/es/actividades/2011-2012/2011-2012.shtml](http://www.educacion.gob.es/exterior/centros/losangeles/es/actividades/2011-2012/2011-2012.shtml)

## Conferencia sobre plurilingüismo en La Universidad de Long Beach

Informa Carmen Fernández Santás, ATD en California.

El 4 de noviembre la profesora de *California State University (CSU)* de Los Ángeles, Simona Montanari, impartió la conferencia sobre enseñanza trilingüe titulada: *Language transfer with cognate languages* en *CSU de Long Beach* en la que explicó las ventajas de la enseñanza plurilingüe. El evento estuvo organizado por la Asociación de estudiantes licenciados de español de *California State University Long Beach (CSULB)* y por el Departamento de lenguas y literaturas románicas, germánicas y ruso dirigido por la Doctora Lisa Wollendorf, con el patrocinio de la Agregaduría de Educación de Los Ángeles.

Asistió al encuentro la asesora técnica docente y directora del Centro de Recursos de la Agregaduría de Educación de Los Ángeles, Carmen Fernández Santás, que aprovechó la actividad para difundir los programas de la Consejería de Educación en EE.UU. y establecer nuevos contactos con el fin de ampliar la red de difusión de sus programas así como futuros colaboradores en actos formativos.

La doctora Montanari hizo un estudio de casos a largo plazo para investigar el aprendizaje de



más de dos lenguas en la infancia. Explicó cómo las habilidades lingüísticas se transfieren de una lengua a otra cuando son lenguas relacionadas y procedentes de un tronco común como el español y el italiano.

En su investigación se planteó si un niño o niña que esté expuesto a tres lenguas adquiere una después de otra o las adquiere simultáneamente. Su conclusión es que hay desarrollo simultáneo. Demostró también que se facilita el aprendizaje de varias lenguas cuando están relacionadas a nivel léxico como es el caso del tagalo y el español o el español y el italiano.

Una vez finalizada la conferencia, los más de 200 asistentes pudieron participar en el debate posterior que se prolongó durante el refrigerio que se ofreció al final de la jornada para que pudiesen seguir debatiendo la temática de la adquisición de más de una lengua desde la infancia.

Más información:

[www.educacion.gob.es/exteriores/centros/losangeles/es/actividades/2011-2012/2011-2012.shtml](http://www.educacion.gob.es/exteriores/centros/losangeles/es/actividades/2011-2012/2011-2012.shtml)

## Actividades culturales con escritores españoles en Miami

Informa Juan José Cogolludo Díaz, ATD en Miami, Florida.

Durante la semana del día 31 de octubre hasta el 4 de noviembre se celebraron una serie de actividades culturales dirigidas a alumnos de la Sección Española del Programa de Estudios Internacionales de Miami, al profesorado de español del distrito escolar de *Miami-Dade Public Schools* y al público en general organizadas por el Centro Español de Recursos de Miami.

El Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, el Centro Cultural Español de Miami así como *Florida International University* de Miami han colaborado para que pudieran tener lugar estas jornadas.

Dichas actividades culturales han corrido a cargo de dos escritores españoles que gozan de un reconocido prestigio en el ámbito de la literatura infantil y juvenil y cuentan con un amplísimo repertorio de títulos publicados: Maite Carranza y Daniel Nesquens.

### Encuentros literarios con los escritores españoles en colegios

Durante los días 31 de octubre, 1, 2 y 3 de noviembre los autores visitaron los centros escolares de *Key Biscayne K-8 Center*, *G.W. Carver Middle School*, *International Studies Charter High School*, *Ada Merrit K-8 Center*, *Sunset Elementary* y *Coral Way Bilingual K-8 Center* para mantener unos encuentros literarios con los alumnos de dichos colegios.

La experiencia para el alumnado, de la que se han podido beneficiar casi 600, ha sido altamente positiva pues pocas veces (o ninguna) tienen la posibilidad de ver en carne y hueso a un escritor de “verdad” y poder contrastar opiniones y preguntar cualquier cuestión a los autores que se les ocurra a los estudiantes de un libro que éstos han leído. Dichas preguntas estaban relacionadas con la literatura en general y con la obra de estos escritores en particular.



### Seminario de literatura para profesores de español

El día 4 tuvo lugar un taller de literatura infantil y juvenil en el colegio *Coral Way Bilingual K-8 Center* para el profesorado de lengua española del distrito escolar. Asistieron un total de 58 docentes, entre ellos, funcionarios y funcionarias españoles, profesorado visitante y profesorado norteamericano de lengua y literatura españolas.

Los escritores hablaron de diversos temas, entre ellos podemos destacar las distintas estrategias de animación a la lectura y a la escritura que hicieron como propuestas prácticas para la aplicación en el quehacer diario del profesorado en el aula. Asimismo, Maite Carranza y Daniel Nesquens hablaron sobre la fantasía y el humor en la literatura infantil y juvenil respectivamente. A juzgar por los comentarios de los docentes se podría calificar la jornada de formación como un éxito.

### Encuentros literarios en el Centro Cultural Español

El lunes día 31 por la tarde el Centro Español de Recursos de FIU en colaboración con el Centro Cultural Español en Miami, organizó las siguientes conferencias: “Escribiendo a oscuras y escribiendo a solas”, impartidas por los autores españoles Maite Carranza y Daniel Nesquens respectivamente. Dichas conferencias, a las que asistieron 20 personas, fueron seguidas de un coloquio en el Centro Cultural Español de Miami.

## La visión de la presencia histórica española en Norteamérica que ofrecen los libros de texto escolares de Historia de los Estados Unidos

Informa Bárbara Mínguez García, Licenciada en Historia, Nueva York.

Al mencionar en una misma frase las palabras Historia, España y América, a la mente de la mayoría de la gente vienen Cristóbal Colón, Hernán Cortes y Francisco Pizarro. Da igual que antes de América se ponga el prefijo Norte-; asociado con la presencia española irán siempre el Caribe, México y Perú. Cuando se intenta matizar la referencia geográfica, el gesto con el que por lo general uno se encuentra en el rostro de los interlocutores, es de extrañeza. No hay apenas conciencia de que exploradores españoles llegaron al territorio actual de los Estados Unidos, y mucho menos de que fundaran ciudades. Afortunadamente hay algunas excepciones, sobre todo regionales, en las que la toponimia, particularmente, ha jugado un importante papel a la hora de crear una conciencia de la realidad histórica.



Con la intención de profundizar en este tema, se me encargó desde la Consejería de Educación de la Embajada en Washington, DC, un estudio analítico de varios libros de texto escolares de diferentes estados del país, con el objetivo de evaluar en cierta manera, la visión que presentan sobre la presencia española en el territorio norteamericano. El resultado no es demasiado alentador. Si bien algún libro, como el proveniente del estado de Florida, cuenta con bastantes referencias históricas y repasa los principales pioneros del descubrimiento del territorio del norte, la mayoría apenas dedica más de un par de párrafos, tras hablar de las conquistas centro y sudamericanas, y antes de centrarse en el establecimiento de las colonias británicas. La presencia española parece casi una mera anécdota, eclipsada por el asentamiento en el resto del continente, y referida más como motivo del enfrentamiento con el resto de países europeos en la carrera por establecerse en dichas tierras, que como una iniciativa propia.

En casi todos los textos, no obstante, y aunque hay algunas excepciones, se mencionan una serie de nombres fundamentales en la materia. Así, se reconoce a Juan Ponce de León como el primer europeo en llegar al continente, aunque no todos explican correctamente el origen del nombre de la Florida, en honor al día de la Pascua florida, momento del desembarco en dichas tierras. Se mencionan también Cabeza de Vaca y Narváez, con su fatídica expedición desde Florida a México, y las expediciones de Hernando de Soto y Vázquez de Coronado por varios territorios del sur y sudeste. En menor medida aparecen menciones a Juan de Oñate, relacionado con Nuevo México, y Rodríguez Cabrillo, con la exploración de California. Al menos se citan los nombres, aunque los textos, por lo general, no van mucho más allá y presentan informaciones muy escasas. En varios se destaca la fundación de *St. Augustine* como el primer asentamiento europeo estable en Norteamérica, aunque pocos lo relacionan con Menéndez de Avilés. Asimismo, no hay demasiadas referencias al sistema de presidios, pero sí alguna más al de misiones, donde se suele citar a los franciscanos y al padre Kino, e incluso a Junípero Serra, si bien poco o nada sobre el funcionamiento de las mismas. Un detalle que llama la atención es el interés en la revuelta de los indios Pueblo contra los españoles, liderados por Popé, y que sí suele estar presente en casi todos los textos.

En conclusión, la parte del temario dedicada al periodo de presencia española en Norteamérica es demasiado escueta y, en varios casos, pobre e indocumentada. No se puede exigir, en mi opinión, un análisis exhaustivo ni una extensión exagerada, teniendo en cuenta que los textos se ocupan de toda la historia, dando especial importancia a la época contemporánea, desde el establecimiento de los Estados Unidos como nación. Pero como parte de los orígenes del mismo, y en comparación con el temario dedicado a dicha época inicial, la información debería estar mucho más cuidada. A fin de cuentas, el paso de los españoles es algo muy presente en la actualidad, y sin embargo parece pasarse por alto, casi me atrevería a decir que la mayoría de ciudadanos no son conscientes de este capítulo histórico, y asocian ciertos nombres con México, más que con España. Una gran cantidad de la toponimia actual, de arquitectura, de topografía urbana, e incluso de tradiciones, tienen su origen directo en los españoles que llegaron al territorio quinientos años atrás, que fueron los primeros europeos en explorar Norteamérica con la intención de asentarse, y que dejaron también su huella. Y esto es algo que merecería la pena que se estudiara en los colegios.



## Entrega de premios del V Concurso de Redacción para alumnado de ISAs en Houston

Informa Elena Marco Fabre, ATD en Houston, Texas

El pasado 7 de diciembre, en la sala *Kyle Morrow*, de la biblioteca *Fondren* de la Universidad de Rice, tuvo lugar la entrega de los premios al alumnado de ISAs cuyas redacciones habían sido seleccionadas entre todas las presentadas por las 8 ISAs del distrito de Houston, Texas.

La actividad, organizada por la Oficina de Educación del Consulado General y el Centro de Recursos de español con sede en la Universidad de Rice, se inscribe en el marco de colaboración entre la Consejería de Educación y las *International Spanish Academies*. Estos centros, en los que la enseñanza de las lenguas se convierte en realidad en enseñanza de contenido a través de la lengua española e inglesa, gozan de un prestigio y reconocimiento que los convierte en uno de los programas del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte mejor acogidos en Estados Unidos.

El tema general del concurso en esta ocasión fue “*So similar, so different*” (Tan parecidos, tan distintos). Como en ocasiones anteriores, los premios se otorgaron en 3 categorías distintas según el nivel de enseñanza del centro con esta distribución:

5 premios para alumnado de *Elementary Schools* que redactaron sobre el tema: “Hoy en el colegio hemos hablado de un país que se llama España”

3 premios para alumnado de nivel de *Middle Schools* con el tema: Hoy he recibido un mensaje de mi nuevo amigo español. No es tan distinto de mi pero seguro que hay cosas que le sorprenden cuando venga a visitarme.....”.

1 premio para *High School* cuyo tema de redacción fue: “Goya en sus pinturas negras, el Sueño de la Razón entre otras, critica al gobierno y a la iglesia”.

Los premios consistentes en un diploma, un libro y una tarjeta regalo por valor de 200 \$, obsequio del Consulado, fueron entregados por el Cónsul General de España en Houston, D Cristóbal Valdés y la nueva directora del Departamento de *Multilingual* de HISD

(Houston Independent School District), la Sra. Paola Espitia. Ambos invitados resaltaron la importancia del programa para la formación de este alumnado y alabaron la excelente decisión que las familias habían hecho al decidir que sus hijos tomaran parte en él.

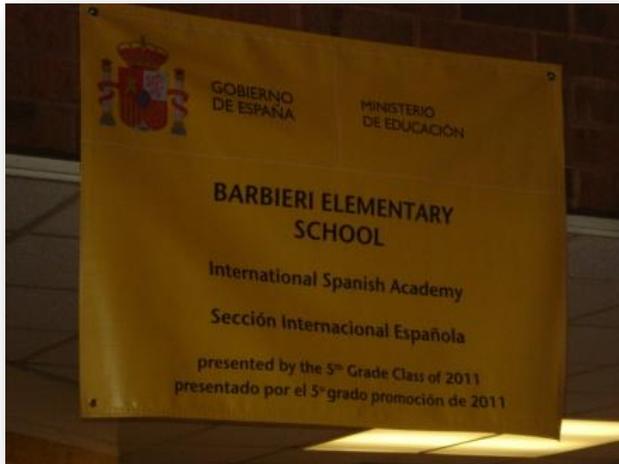
La ceremonia, que fue grabada para una televisión local, contó con una elevada presencia de público, que disfrutó con la lectura de las redacciones por los ganadores.



## Entrega lote libros a Barbieri Elementary School por su ingreso en red ISA

Informa Francisco de Asís García Díez, ATD en Boston

El pasado 4 de noviembre tuvo lugar el acto de entrega de un lote de libros a *Barbieri Elementary School*. Dicho lote es un obsequio del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte a la escuela por haber ingresado en la red de escuelas ISA gestionada por la Consejería de Educación en EEUU y Canadá.



*Barbieri Elementary School* es una K-5 perteneciente al distrito público de Framingham. En la escuela hay 521 estudiantes de los que 510 están incluidos en su programa *Two-Way Immersion*. La escuela, dirigida por la Dra. Susan McGilvray-Rivet, ofrece un programa sólido y asentado en el tiempo, desde hace más de quince años, y cuenta con 25 profesores, 23 a tiempo completo y 2 a tiempo parcial, todos ellos bilingües.

Dentro del distrito el alumnado que finaliza sus estudios en *Barbieri* continúa el programa en *Walsh Middle* y finaliza en *Framingham High School* dando continuidad al mismo a través de toda la enseñanza obligatoria.

Durante la visita a *Barbieri* tuvimos oportunidad de hacer un recorrido por toda la escuela, visitar sus aulas y departir con estudiantes y docentes. Éstos realizan una tarea fabulosa e ingente aportando mucha ilusión al programa y apoyo al alumnado, que finaliza sus estudios siendo prácticamente bilingües.

El lote de libros constaba de distintos ejemplares de libros de lectura, graduadas según las edades de los estudiantes, y otros libros de referencia válidos para el profesorado y la biblioteca de la escuela.



## Participación de la Agregaduría de Educación en Ottawa en el congreso anual de la AATSP, Capítulo de Ontario (Canadá)

Informa Jorge Luengo de la Torre, ATD en Ottawa, Canadá.

El pasado sábado 12 de noviembre la Agregaduría participó en el Congreso anual de la AATSP, (Asociación Americana de Profesores de Español y Portugués, por sus siglas en inglés), capítulo de Ontario, que tuvo lugar en la Universidad de Ottawa. Estuvieron presentes el Agregado de Educación, Jacobo Gutiérrez y el Asesor Técnico de la Agregaduría Jorge Luengo, que realizó una presentación titulada: “Portales educativos del Ministerio de Educación: RedELE y Leer.es”. Además, habría que destacar la conferencia plenaria de la Dra. Juana M. Liceras, de la Universidad de Ottawa titulada “¿Por qué volver?: el papel de la gramática pedagógica en el aula y en la formación de profesores”, y la presentación del también profesor de la Universidad de Ottawa, Dr. Luis Abanto, que habló sobre “Estudios hispánicos y la didáctica del español en Canadá” que fueron seguidas con gran interés por todos los asistentes.

Asimismo se aprovechó la jornada para facilitar información a los participantes en el congreso sobre los programas educativos que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte tiene abiertos actualmente para ciudadanos canadienses: Auxiliares de Conversación Norteamericanos en España, Cursos de Verano en Universidades Españolas para Profesores y Cursos de Verano en España para Estudiantes.



### Círculo de lectura de Lisez l'Europe

Informa Jorge Luengo de la Torre, ATD en Ottawa, Canadá

El Centro de Recursos del Español en Montreal organizó el pasado 14 de diciembre el Círculo de lectura del colectivo de difusión de las literaturas europeas en Montreal *Lisez l'Europe*. El colectivo *Lisez l'Europe*, además de otras actividades anuales, organiza un Círculo de lectura mensual dedicado a una lengua europea, ya sea la de uno de los integrantes del colectivo o un país invitado. En esta ocasión fue el turno de España.



La lectura fue “Plenilunio” de Antonio Muñoz Molina. El evento fue presentado por Javier Lloro, coordinador de actividades del Centro de Recursos español en Montreal, quien realizó una introducción sobre el autor y la obra. A continuación dio pie a la conversación invitando a los asistentes a reflexionar sobre algún tema de los muchos que propone la apasionante novela de Antonio Muñoz Molina. La conversación estuvo animada, con muchas intervenciones que demostraron que los asistentes habían hecho una lectura en profundidad de la novela. Estuvo presente en el acto Marie-Pierre Poulin, bibliotecaria del *Instituto Goethe* de Montreal e integrante del colectivo *Lisez*

*l'Europe*, quien efectuó un sorteo que tenía como premio un ejemplar del libro "Dans la mer il y a des crocodiles" de Fabio Geda, libro italiano que será el protagonista del próximo círculo de lectura que tendrá lugar el 11 de enero de 2012 en el Centro Cultural Italiano de Montreal. A continuación se invitó a los asistentes a un vino español para seguir así la conversación.

[www.lisezleurope.ca](http://www.lisezleurope.ca)

## Talleres de didáctica: QUEBEC APRENDE ESPAÑOL

Informa Jorge Luengo de la Torre, ATD en Ottawa, Canadá

El pasado 3 de diciembre, el Centro de Recursos del Español en Montreal celebró una nueva edición de los talleres de didáctica del español “Quebec aprende español”. Mientras que en anteriores ediciones de “Quebec aprende español” se habían realizado talleres semanales, en esta ocasión se estrenó una nueva estructura con una sesión única a lo largo de la mañana del sábado. Organizado por el CRE y la Universidad de Montreal, se contó con la colaboración de la APEQ, Asociación de Profesores de Español de Quebec, que este año celebra su 40 aniversario y cuenta con nueva directiva.

Javier Lloro, coordinador de las actividades del Centro de Recursos del Español, dio la bienvenida a los asistentes en nombre del Centro y de la Universidad de Montreal. Agradeció la colaboración de los miembros del comité organizador formado por Javier Vásquez, presidente de la APEQ, Alejandro Arapé, secretario de la APEQ, y Estela Bartol, lectora de la AECID en la Universidad de Montreal.

La jornada contó con cinco intervenciones a lo largo de la mañana. Yaye Baena del Centro de enseñanza de lenguas MundoLengua participó, por medio de videoconferencia desde Sevilla, con un taller dedicado a la música en la clase de ELE. Su taller, titulado “El uso de la música en clase de ELE”, despertó el interés de los asistentes proponiendo diferentes formas de explotar las canciones en el aula. Diego Arias, de la Universidad de Salamanca, presentó un taller dedicado al cine titulado “Recursos para llevar el cine a clase”. El taller de Diego Arias mostró diferentes formas de emplear el cine en la clase de ELE, con propuestas de cortometrajes y fragmentos de películas con sus explicaciones didácticas para trabajar con los alumnos. Sylvain Croteau, del Ministerio de Educación de Quebec, presentó el programa de intercambio de estudiantes que el Ministerio ofrece entre México y Quebec. Para su presentación contó con el apoyo de la experiencia de una estudiante mexicana que se encuentra este año disfrutando de su estancia en Montreal. Posteriormente fue el turno de Miriam Díaz, profesora en la Universidad Concordia de Montreal, con el taller “Acento anglo en español: fuentes y posibles soluciones”. Tras la exposición dio algunas claves para poder ayudar al alumnado anglófono a mejorar su acento.

Para terminar la jornada contamos con la presencia de Norma López Alvarado, profesora en el *Collège de Rosemont* de Montreal, que presentó el taller “La evaluación de las competencias” según el programa del Ministerio de Educación de Quebec. Norma López Alvarado hizo trabajar a los asistentes en grupos según el grado de enseñanza en el que trabajan, desde primaria a universidad, para hacerles reflexionar sobre cómo evaluar las competencias en español.

La jornada se celebró en las instalaciones del *Carrefour des Arts et des Sciences* de la Universidad de Montreal. La sala multifuncional se encuentra equipada con proyectores y todas las necesidades técnicas para un acto de estas características, incluida la videoconferencia que se pudo realizar con Yaye Baena desde Sevilla.

En la misma sala se contó con la exposición de material de la librería Las Américas, de las editoriales Los Mayas y CEC y de La Playa, Escuela de Español, de Málaga.

La jornada terminó con un vino de honor ofrecido por la APEQ en las instalaciones del Centro de Recursos del Español y las palabras de agradecimiento del nuevo presidente de la APEQ, Javier Vásquez.

Fue una jornada con un gran interés por la gran calidad de los talleres. Permitió también un encuentro entre el profesorado de español que pudo compartir experiencias e inquietudes. Muy pronto esperamos contar con una nueva edición de “Quebec aprende español”.



## Testimonio de Cristina Uribe

Profesora de español en Montreal y ganadora de la beca de la Embajada de España 2011, a través de APEQ (asociación de profesores de español de Quebec)

Informa Jorge Luengo de la Torre, ATD en Ottawa, Canadá

### Salamanca, una ciudad que enamora

Cómo olvidar aquella tarde en la que cientos de estudiantes se movilizaban por el aeropuerto de Madrid-Barajas en busca del autobús que los llevaría a la ciudad de Salamanca. En muchas ocasiones había escuchado hablar de la buena reputación de la Universidad de Salamanca y de la belleza de su ciudad, pero ninguna descripción puede compararse con el hecho de estar allí, y apreciar por uno mismo la magia que se esconde en cada rincón de esta ciudad. Fueron tres semanas de aprendizaje y de grandes descubrimientos.



Nunca olvidaré aquellas tardes de caminata por las calles de Salamanca viendo como las paredes de los edificios parecen cambiar de color con los rayos del sol, tampoco olvidaré los encuentros con mis compañeros y estudiantes de otros programas en la Plaza Mayor, ni mucho menos las noches de Fonseca. Estudiar en la Universidad de Salamanca y descubrir día a día la historia de la cual esta ciudad ha sido cuna no sólo fue una experiencia académica enriquecedora sino también una experiencia de vida inolvidable. La ciudad de Salamanca está rodeada de una belleza que ha servido de inspiración para muchos y te enamora y te incita a quedarte. No fue fácil decir adiós después de tres semanas viviendo como en un cuento de hadas. El 23 de julio de 2011 partí de Salamanca con la convicción de que algún día regresaría.

### III Reunión de las ISAs del grupo *INOHKY*

Informa Manuel Collazo Fernández, ATD en Indianápolis, IN

El grupo INOHKY fue creado el pasado año por iniciativa del Centro Español de Recursos de Indianápolis con la finalidad de fomentar las relaciones entre las *International Spanish Academies*, ISA, de los estados de Indiana, Ohio y Kentucky, desarrollar proyectos conjuntos de investigación en la enseñanza del español en contextos de inmersión y fomentar la formación del profesorado y responsables de la administración de estas escuelas.

Como parte de las actividades desarrolladas por este grupo tuvo lugar en Indianápolis, el pasado 12 de noviembre una jornada de desarrollo profesional en la que participaron treinta profesores y administradores de las diez ISAs que patrocina la Consejería de Educación de la Embajada de España en los tres estados mencionados anteriormente.

La jornada estuvo conducida por Dianne DeNoon, Coordinadora de Lenguas del Mundo del distrito de Blue Valley, Kansas, que explicó el proyecto desarrollado en su distrito para elaborar un currículo común para lenguas, así como los criterios establecidos para su evaluación y revisión constante. La profesora DeNoon compartió con los asistentes los distintos resultados alcanzados tras la implantación de evaluaciones externas de los programas y las estrategias utilizadas para usar esos resultados en beneficio de la expansión y afianzamiento de los programas de lenguas en ese distrito escolar. El objetivo final era presentar un modelo que pudiese servir de base para la reflexión y el estudio de posibles actuaciones conjuntas que pudieran facilitar una mayor coordinación entre los distintos programas.

Por la tarde los asistentes tuvieron la oportunidad de reunirse en distintos grupos para evaluar la propuesta de la profesora DeNoon y estudiar su aplicación a las ISA. Los asistentes coincidieron en que a pesar de las diferencias que separan a algunos de los programas, hay múltiples objetivos comunes que establecen la necesidad de trabajar en criterios comunes de actuación para elaborar un currículo que pueda ser compartido por las distintas escuelas. Se acordó también estudiar la posibilidad de efectuar pruebas de evaluación externas de los distintos programas que permitan aunar criterios de actuación y fijar objetivos comunes. Finalmente se acordó elaborar un sitio Web en donde todos los participantes del grupo puedan compartir ideas y que al mismo tiempo sirva de vínculo de unión del grupo. Esta Web será coordinada y mantenida desde el CER de Indianápolis.



Para el desarrollo de esta actividad se contó con la colaboración de *Central Indiana Educational Service Center (CIESC)*, el Programa de Español del Departamento de Lenguas del Mundo de IUPUI, CSCTFL, *Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages* y por supuesto con el esfuerzo del profesorado y administradores que se desplazaron a Indianápolis en su día libre.

## Congreso Anual de IFLTA en Indianápolis, IN

Informa Manuel Collazo Fernández, ATD en Indianápolis, IN

Del 27 al 29 de Octubre se celebró en Indianápolis, la 43 edición del Congreso de la *Indiana Foreign Language Teachers Association*, que este año estrenaba nuevo marco al celebrarse por primera vez en el flamante Hotel Sheraton del norte de la ciudad. Contó con la asistencia de más de 300 docentes de lenguas de todo el estado, así como numerosas editoriales y otros profesionales del sector.

La Consejería de Educación estuvo representada por el ATD en este estado del medio oeste, Manuel Collazo, que tuvo la oportunidad de realizar un taller donde se presentaron los distintos programas que ofrecen un mayor interés para los profesores de español, como la amplia oferta de Cursos de Verano, Ruta Quetzal, Profesores Visitantes Norteamericanos en España, Centro de Recursos o Auxiliares de Conversación. Es de destacar que para la presentación de la Ruta Quetzal, se contó con la colaboración de la profesora visitante Gema Camarasa, que participó en la ruta en su edición de 1995 y que compartió con los presentes su inolvidable experiencia. El asesor tuvo también la oportunidad de colaborar con los profesores de español Concha Marín y Frank Regich en la presentación que éstos hicieron sobre el Camino de Santiago.



Especial expectación causó el concierto de guitarra clásica española impartido por el magistral guitarrista de origen serbio Nemanja Ostoich de la prestigiosa Facultad de Música *Jacobs* en la Universidad de Bloomington en Indiana, que deleitó a los presentes con obras de Francisco Tárrega, Isaac Albéniz o Antonio José. Asistieron a este evento más de 120 docentes que valoraron muy positivamente la actuación y mostraron su agradecimiento a la Consejería de Educación por hacerles partícipes de una de las muestras más genuinas de nuestra cultura.

La Consejería contó también con una mesa informativa donde se repartió publicidad e información de sus actividades al profesorado solicitante.

Fue, en definitiva, una excelente oportunidad para a lo largo de tres días, mostrar el apoyo de la Consejería al trabajo que a diario realizan estos profesionales y al mismo tiempo una magnífica ocasión para dar a conocer sus programas.



## American Council on the Teaching of Foreign Languages. Congreso anual 2011

Informa Pedro Rey Rodil, ATD en Washington DC

El congreso anual *American Council on the Teaching of Foreign Languages* viene siendo organizado por la asociación de profesores de lengua extranjera denominada por sus siglas ACTFL. Esta organización de ámbito nacional es la única dedicada a mejorar y ampliar la enseñanza-aprendizaje de todos los idiomas en todas las etapas y niveles. Sus miembros son más de 11.000 profesoras y profesores de idiomas y especialistas en administración educativa de enseñanza primaria a universitaria, así como representantes de instituciones educativas y de empresas del sector.

### Presencia de la Consejería de Educación en el congreso de ACTFL en Denver, Colorado, del 16 al 20 de noviembre de 2011



El congreso del año 2011, celebrado en Denver, fue el número 45 desde que la asociación comenzó a reunirse y contó con la asistencia de cinco asesores de la Consejería: Rosario Outes, Sonia Cabrerizo, Jesús Álvarez, Aurelio Llana y Pedro Rey. También asistieron el Agregado de Educación en Los Ángeles, Miguel Ángel Pérez y el Consejero de Educación en Washington, Diego Fernández Alberdi.

La Consejería contó con un stand informativo, enmarcado dentro del Pabellón de España en donde se prestó atención a las personas interesadas en los programas de la Consejería. Asimismo, se presentaron

6 ponencias y se llevó a cabo un programa de inmersión lingüística en español, dirigido por una asesora de la Consejería y un profesor visitante en Colorado, de 7 horas y media de duración. Asimismo, se participó con una recepción-almuerzo y un concierto de música española e iberoamericana y se concedió una beca a una profesora de español y otra a un alumno de educación secundaria para participar en sendos cursos de verano en España.

### Lema del congreso y próxima cita en ACTFL

El congreso ACTFL de noviembre de 2011 concluyó con gran éxito con la participación de más de 6.000 personas del sector en un programa repleto de talleres, sesiones informativas, premios y exposiciones.

En línea con el lema del congreso "*Empowering Language Educators Through Collaboration*" la ceremonia plenaria de apertura contó con la participación del Dr. Milton Chen, director ejecutivo de la Fundación para la Educación *George Lucas*, una organización con base en San Francisco que utiliza su página web [www.edutopia.org](http://www.edutopia.org) y filmes documentales para llevar a las escuelas del siglo XXI una nueva visión y forma de comunicarse.

En noviembre de 2012 la Consejería participará en el 46º congreso que se celebrará en Filadelfia, Pennsylvania y al que asistirán varios asesores, un Agregado y el Consejero de Educación.

